

LONDRES – ATLAS II Grupo Temático 2: La Globalización de ICANN - Sesión 3

Domingo, 22 de junio de 2014 – 11:00 a 13:00

ICANN – Londres, Inglaterra

HOMBRE NO IDENTIFICADO: ATLAS II Grupo Temático 2: La Globalización de ICANN - Sesión 3, Hilton 1-2.

SETH REISS: Bienvenidos una vez más. Soy Seth Reiss. Nos queda aproximadamente una hora y media antes del almuerzo. Para quienes ya están aquí, para almorzar iremos caminando hasta el Paddington Hilton. Cuando salgamos, aproximadamente a la 1:00 p.m., iremos hacia el lobby del ala este y nos acercaremos como grupo con sus RALO. Allí nos recibirán para que almorcemos. Durante aproximadamente una hora, contaremos con un orador y habrá un espacio para preguntas, y luego regresaremos aquí a las 3:00 p.m. Tendremos una sesión final hasta aproximadamente las 4:30 y luego un plenario.

Es decir que el plan para el resto de la mañana es finalizar con la pregunta uno e intentar pasar a las pregunta dos, y en lo posible terminar con la dos para la 1:00 p.m.

El siguiente en la fila es Vittorio.

VITTORIO BERTOLA: Sí. Quiero agregar un par de cosas más. Por un lado, otra dimensión de la diversidad que creo que no hemos analizado, la diversidad sub-

Nota: A continuación se muestra el resultado de la transcripción de un archivo de audio en un documento Word o de texto. Si bien la transcripción es precisa en gran medida, en algunos casos puede que esté incompleta o no sea exacta debido a que algunos segmentos no se oyen correctamente o se han hecho correcciones gramaticales. Se publica como material de apoyo del archivo de audio original, pero no debe considerarse un registro autoritativo.

regional. Cuando comenzamos a desarrollarnos, había muy pocas personas de las diferentes regiones. Ahora creo que hay mucha participación. En algunos casos, especialmente en Asia-Pacífico, es muy difícil que pocas personas logren representar toda la diversidad de su región.

A propósito, recuerdo que hace casi diez años, para completar esta idea, representantes de las naciones de Asia-Pacífico, por ejemplo – Creo que fue en las unidades constitutivas de la GNSO – y había seis personas de las cuales cinco eran de Australia y una de Nueva Zelanda.

Así que creo que esto está mejorando. Pero aún así, en muchas regiones hay zonas que están más representadas que otras. Por ejemplo, en Europa es la parte occidental contra la oriental.

Además, creo que debería realizarse más acciones para ampliar las oportunidades. Cuando comenzamos, decidimos que el ALAC estaría conformado por 15 personas, y nos parecía mucho. Quizás hoy en día sería mejor agregar algunas personas más. Tener un ALAC más grande para poder traer alguna de las diversidades a la mesa del ALAC. Y lo mismo quizás en otros ámbitos, pero especialmente en las At-Large, ya que creo que es el ámbito de donde proviene la mayor parte de la diversidad. Entonces quizás, si en el ALAC tenemos cuatro o cinco personas por región, sería una manera de traer más perspectivas y más diversidad al grupo.

Y también quería comentar, y esto me lleva a decir algo con respecto a lo que Carlton decía porque creo que es un buen punto. Y por cierto, el tema de que los representantes de los usuarios sean voluntarios mientras que en otras unidades constitutivas son profesionales y tienen

intereses comerciales y se les paga a las personas para participar ha estado presente desde el principio.

De nuevo, cuando las At-Large comenzaron, los primeros años decían “ni siquiera vamos a financiarte para que vayas a las reuniones.” Pero después de luchar, conseguimos que los miembros del ALAC recibieran asistencia financiera para asistir a una reunión por año. Después decimos, bueno, pero básicamente no podemos trabajar de esa manera si no podemos ni siquiera venir a las reuniones de la ICANN y reunirnos con otras personas para empezar a dialogar con ellos.

Entonces después de luchar un tiempo, finalmente conseguimos fondos para todas las reuniones realizadas en el año. Y luego, después de un tiempo, comenzamos a tener coordinadores de enlace y nos dijeron que los coordinadores de enlace no serían financiados a menos que fueran también miembros del ALAC.

Con el paso del tiempo hemos podido conseguir más financiación y fondos, al menos para cubrir los gastos. Es decir que a nadie se le ha pagado para asistir a las reuniones At-Large, pero al menos podemos cubrir los gastos y además hemos podido incorporar personal de apoyo y demás.

En este proceso, quizás, repito, es momento de pensar cómo podemos promover concretamente la participación para que la gente no tenga que ofrecer su tiempo de manera voluntaria. Quizás no todos deben ofrecer su tiempo de manera voluntaria. Es un tema muy delicado. Ya se ha tratado en otras ocasiones. El tema surge cada vez que se discute la compensación de la Junta Directiva, cuestión que Carlton también mencionó. El problema es que si se comienza a dar dinero a las

personas para que participen del mecanismo de las reuniones de la ICANN y ser quizás miembro del ALAC u otra cosa, podrían comenzar a ocurrir todo tipo de cosas negativas. Básicamente, tratar de llegar allí a cualquier costo solamente para que te den el dinero. Básicamente, ese es el principal problema, en especial porque una cantidad de dinero que quizás no representa mucho para alguien que vive en un país desarrollado con altos costos de nivel de vida puede ser mucho para personas de otras partes del mundo.

En conclusión, se puede [inaudible] todo tipo de cuestiones delicadas con respecto a si se debe diferenciar la compensación. Es complicado. Pero aún así, finalmente siguiendo una política, digamos, tradicional, casi todas las partes del mundo llegaron a la conclusión de que se debe pagar a los representantes para que ellos puedan hacer bien su trabajo. Simplemente compensarlos por el tiempo que dedican y no solo pagarles los gastos.

No tengo una opinión formada con respecto a esto, pero creo que en este momento en el desarrollo de la ICANN es justo tratar el tema de que algunas unidades constitutivas generan dinero a partir de esto y así pueden pagarle a las personas para que asistan de manera adecuada y dispongan de mucho tiempo, mientras que muchas otras personas de otras unidades constitutivas no pueden pagarle a las personas para asistir.

Quizás hasta podrían darse algunas soluciones creativas. Por ejemplo, la ICANN podría solicitar a los gobiernos que subsidien la participación de la sociedad civil en la ICANN, por decir algo, porque al menos para muchos países, eso no representará un gran gasto comparado quizás

con gastos generales en participación de los gobiernos en la gobernanza de Internet.

Pero así se corre el riesgo de que el gobierno elija qué sociedad civil [inaudible] asistir a las reuniones de la ICANN, lo que en algunos países puede ser un problema.

Creo que se debe pensar de manera creativa para encontrar una solución, pero definitivamente es una cuestión que se debe abordar en el futuro. Gracias.

MUJER NO IDENTIFICADA:

Hola, soy [inaudible]. Soy bastante nueva en estas reuniones, pero simplemente quisiera comentar algunas cuestiones que se mencionaron acerca de la compensación y la participación femenina porque creo que las dos cuestiones se pueden relacionar. Una de los temas quizás más compartidos en todo el mundo es el salario y la igualdad entre el hombre y la mujer y cómo se comparten las tareas hogareñas y el cuidado de los hijos.

Es por eso que creo que para las mujeres, poder disponer de tiempo y energía para participar de estas reuniones sin compensación es aún más difícil. Es decir que la falta de compensación quizás afecta realmente la participación femenina, al menos hasta cierto punto. Es decir que, y contestando a tu pregunta, sí, hay algunas barreras con respecto a este tema.

Y sobre lo que se dijo recién con respecto a la compensación por parte de los gobiernos, que se podría conseguir que los gobiernos participen para mejorar la participación. Pero si se lo relaciona con que los

gobiernos decidan a quién envían, quizás se podría trabajar sobre ese punto y pensar alguna solución para asegurarse de que los gobiernos financien pero que no necesariamente elijan a las personas.

Pero además, hay otra cuestión. No se si es relevante, pero son cuestiones que observé en algunas reuniones a las que asistí en Singapur en la última sesión de la ICANN. Hubo una reunión de gente de la región Asia-Pacífico donde se discutió cómo podían hacer escuchar su voz y cómo podían dar voz a sus quejas.

Y una de las cosas que me llamaron la atención fueron los códigos culturales y la cultura, lo que se necesita dominar para participar de esas reuniones. Y no es solo idiomas. Es también la manera de dirigirse a las personas, de tratar los temas. No solo se necesita ser fluido en el manejo del inglés, también es necesario tener una postura firme. Es necesario poder pararse frente a la gente y decir: "Este es mi problema. Necesito que me ayuden a solucionar esto de esta manera."

Y lo que observé en estas reuniones es que en muchos países asiáticos, las cosas no se manejan de esta manera. Es interesante que en estas reuniones, las personas que lideran las discusiones son de Hong Kong y de Australia.

Entonces, qué opinan sobre la adaptación cultural también a esta parte del mundo que no negocia, quizás no comparte los mismos códigos culturales y no se esfuerza por negociar de la misma manera para que su voz pueda escucharse. No lo se.

SETH REISS:

Gracias. Se me ocurre que cada región en cada país se dan diálogos y debates fuertes dentro de sus legislaturas. Obviamente, todos somos capaces de sostener debates fuertes, y entonces la única pregunta es cómo integrarlos a un nivel global.

[Arnaldo] es el siguiente en la fila. Íbamos a finalizar. Se que Garth ha levantado su cartel. Nuevamente, dado que antes lo ignoré, voy a darle una oportunidad, pero luego vamos a resumir el tema uno. [Arnaldo]?

[ARNALDO]:

Volviendo un poco al tema de la inclusión y demás, quisiera contextualizarlos un poco. Asistí a mi primera reunión de la ICANN creo que en Costa Rica. Me dí cuenta y aprendí sobre la comunidad.

He estado trabajando en varias cosas desde entonces, más orientadas a fechas, análisis y cosas por el estilo. Entonces he tratado de involucrarme con la comunidad. Incluso estuve en la reunión del OARC en mayo pasado en Polonia y presenté algunos resultados que obtuve de esos conjuntos de datos.

Pero aunque he estado haciendo esas cosas, en el aspecto más general y político de la cuestión, me siento un poco excluido, y he estado pensando por qué. Básicamente, creo que la comunidad quiere escuchar la voz de la gente. Y no es la comunidad la que me impide acceder al flujo de ideas. Quizás es el hecho de que no tengo una visión clara de lo que está ocurriendo.

Se que, por ejemplo, hay algunos debates públicos que se están compartiendo. Aunque esos datos son muy importantes, creo que Internet es tan universal. Está tan ligado a lo que es ser un ser humano

hoy en día que debería haber una manera más visual o universal de explicar esas ideas.

En algún punto surgió la posibilidad de usar Google como posible solución – no se si todavía lo consideran – pero tenían una especie de mercado de ideas en el que los empleados escribían una idea, que por supuesto puede ser traducida, y luego la gente votaba o decía cosas acerca de esa idea, pero de una manera muy compacta y universal. La clave quizás sea simplificar el lenguaje, usar un inglés simple. Creo que Wikipedia muestra una versión simple del inglés.

Es decir, es utilizar cosas como esa para que todos puedan entender qué ocurre, qué se está analizando en cualquier momento dado. Quizás esas son las ideas que tengo. Pero una forma de interacción online usando Internet que esté más basada en...

Creo que existen algunos diccionarios que son muy visuales, que pretenden ser universales, independientes de cualquier idioma y creo que esas ideas quizás deberían tomarse más en cuenta.

SETH REISS:

Gracias.

MUJER NO IDENTIFICADA:

No estoy haciendo esa sugerencia. Es decir, estoy sacando este tema como una de las barreras que creo afectan a las mujeres más que a otros participantes. Ahora bien, podemos comenzar un debate, si les parece.

TIJANI BEN JEMAA: Perdón. Le estaba preguntando [a Frederik] si se refiere a que una mujer debería recibir una compensación por participar.

CARLTON SAMUELS: Lo que ella decía era hacer una conexión entre el género y la compensación. Es posible decir que la baja participación de la mujer en las reuniones de la ICANN podría vincularse también a la compensación. El hecho de que no reciben una compensación podría disminuir la cantidad. Pero no estaba indicando el porqué. Sólo estaba diciendo que se podría relacionar esas dos cuestiones: compensación y género, con la falta de participación. Eso es lo que entendí.

GARTH BRUEN: Gracias. Entré tarde a la sala y estaba escuchando lo que [Frederik] decía, darse cuenta de que hay problemas culturales para que la gente se involucre. Una de las cosas que han despertado mi curiosidad y sobre las que pregunté a varios colegas del este de Europa y Asia Central es por qué no tenemos ALS de Rusia. Es uno de los países más grandes del mundo.

Y la respuesta que me dieron todos es que ni bien te involucras desde Rusia en una organización internacional, inmediatamente se sospecha que eres parte de un complot extranjero. Es por eso que dentro de Rusia no se incentivan estas cosas. Es realmente muy desafortunado. No se cómo podemos superar eso, pero creo que es importante que lo superemos.

No estoy de acuerdo con algo que dijo Seth. Todos los países tienen su legislatura. Pero no todos los países tienen debates fuertes. En algunos

países, las legislaturas solo sirven para mostrar que se está de acuerdo, sin importar si realmente se está de acuerdo o no. Por eso, esa es otra dificultad.

SETH REISS: Gracias. Te agradezco que lo menciones. Creo que va Carlton y luego Roberto. Roberto. Y luego tendremos que cerrar este tema. Bien.

ROBERTO GAETANO: Disculpen, pero lo que has dicho me hizo recordar algo importante, un tema sobre el que ya he hablado en el ALAC en ocasiones pasadas.

Si miramos la distribución de las Estructuras de At-Large en el mapa mundial, existe lo que alguien me señaló como un puto ciego, y ese punto ciego es Asia Central.

Cuando mencionaste lo de Rusia, me has recordado que también es relevante el tema de las nuevas repúblicas que están surgiendo de la caída de la Unión Soviética. No tenemos presencia de esos lugares, excepto Ucrania. Creo que sin dudas este es uno de los mayores problemas de la ICANN, pero específicamente para el ALAC, en términos de representación global porque esa es una parte muy importante del mundo y representa una cultura, es un mundo que no está representado en los aportes que se escuchan en el ALAC. Y creo que, a largo plazo, debemos hacer algo al respecto.

SETH REISS: Gracias. Ahora voy a invitar a cualquiera que no haya hablado en el tema uno, y luego terminaremos el debate y Carlton nos hará un resumen. Adelante.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Creo que soy nuevo. Esta es la primera reunión de la ICANN a la que asisto, pero veo el tema de la inclusión y la diversidad. Si lo analizo como novato, la ICANN ha establecido el modelo de múltiples partes interesadas para el compromiso de todas las partes interesadas y actores en el dominio de Internet.

El modelo está ahí y creo que es lo suficientemente amplio como para incluir a todos. Hay cuestiones que impiden la implementación del modelo, donde el idioma, la traducción probablemente son cuestiones geopolíticas. Refleja los problemas con la visa.

Estas son las cuestiones que probablemente más impiden la accesibilidad a las personas discapacitadas. Son cuestiones que pueden tratarse, ver cómo resolverlas, para asegurarnos de que sean incluidos. Pero creo que la inclusión de la mujer, la inclusión de diferentes tipos de sociedades, de minorías, de las lenguas y demás, es una cuestión que necesita promoción y trabajo por parte del propio [ALAC] para que la comunidad sepa que tienen una voz. La gente desconoce que tienen una voz, que pueden compartir sus opiniones con la ICANN. Creo que este es el principal problema.

La mayoría de la gente no sabe. Ven a la ICANN, es algo. Ven al ALAC o [inaudible] gente privilegiada que van y asisten a las reuniones. Pero, ¿qué hacen?

Estoy seguro de que la mayor parte de la sociedad civil como nosotros, las ONG, no sabemos que podemos tener una voz y hablar y contar nuestras necesidades y nuestros puntos de vista, cómo vemos que se puede mejorar.

En África es igual, creo. Lo que mencionaron sobre el Caribe, todavía estamos luchando por la accesibilidad, cómo pueden los niños acceder a las computadoras. ¿Hay Internet o no? El suministro de energía eléctrica. Hay problemas básicos que realmente estamos analizando.

Pero aún así, con todos estos problemas, tenemos una voz y necesitamos [inaudible], pero no lo sabemos. Entonces, creo que una de las cuestiones que realmente necesitamos analizar muy bien es la promoción de la concientización, promover la concientización sobre los derechos que tiene la comunidad a expresar sus necesidades a la ICANN.

SETH REISS:

Gracias.

YASUICHI KITAMURA:

Gracias. Mi nombre es Yasuichi Kitamura de la estructura At-Large de Asia-Pacífico. Comentaron muchas cuestiones acerca del área Asia-Pacífico, pero me gustaría hablar sobre Asia Central en este momento. Tenemos algunas experiencias de la conexión con Asia Central. Como ustedes saben, en el caso de Asia Central, tienen muchos [problemas] con la economía o [inaudible].

Entonces, en primer lugar, es muy difícil organizar un circuito allí por su [inaudible] o algunas partes del mundo fueron [inaudible]. Entonces, por esas razones, ellos [lo] tienen. La mayor parte del proyecto del circuito fue elaborada por la OTAN, la Unión Europea en este momento. La Unión Europea comenzó la colaboración con los países de Asia Central bajo el nombre de CAREN.

Pero en este momento, la estructura de su circuito todavía es del tipo [estrella]. Es decir, los vínculos se originan en la zona de Europa hacia cada país o desde [inaudible] a cada país. Eso es todo.

Entonces, ellos [inaudible] única estructura principal desde la zona europea hacia la zona asiática aún. Es por esas razones, en realidad el ámbito académico, porque la estructura es tan así, que es muy difícil llevar las ideas de las áreas básicas a las superiores. No pueden pensar que pueden reorganizar la organización, que pueden ejercer algún efecto para mejorar Internet con su poder.

Creo que esa es una de las razones por las cuales Asia Central es una zona un poco vacía en este momento. Por supuesto, [inaudible] ámbito académico están comenzando a pensar cómo organizar su actividad para acceder al exterior. Pero, desafortunadamente, no pueden hacerlo por sí solos. Necesitan ayuda de la Unión Europea [inaudible] OTAN inclusive.

Y además, por muchas razones políticas. Por esas razones. Si seguimos promoviendo que Internet puede ser gobernada por nosotros mismos de manera de poder construir una Estructura At-Large allí. Pero si no lo hacemos, llevará mucho tiempo – de tres años a cinco años – comenzar a pensar en la Estructura At-Large.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: ... inclusión y diversidad. La conversación comenzó con la pregunta sobre si se estaban condicionados en su participación y hemos reconocido que existen algunas barreras. Había barreras estructurales en términos de idiomas y acceso, y se dieron muchos detalles acerca de lo que ocurre con respecto al idioma.

Creo que el consenso general es que aunque ha habido algún progreso con respecto a la interpretación y la traducción, todavía hay algunos problemas con la interpretación. Se opinó que para la interpretación, la transcripción en vivo ofrecía muchas posibilidades que [ahora] han sido y podrían ser explotadas, en especial para otros grupos o grupos en desventaja como los discapacitados y demás.

Había una cuestión sobre la traducción en dos áreas. La primera reconocía que lo que está emergiendo no es apropiado al propósito, a veces por la traducción automática. Es por eso que se solicitaron quizás más traductores humanos.

Tijani mencionó que esos traductores podrían provenir de la comunidad. Eso fue un punto muy importante. La cuestión de los documentos, aun con la política de traducción que tenemos [inaudible] de traducir a los idiomas de la ONU, el hecho de que la mayoría de los documentos se elaboran primero en inglés y los demás idiomas después es un problema porque no es equilibrado en términos de la circulación del conocimiento y la información. Es por eso que se pensó que era necesario un cambio en la política para que funcionara.

A nivel mundial, la discapacidad es un problema. Era neutral a nivel global, palabra que se usaba para tal fin. La discapacidad era neutral a nivel global. Entonces la idea es que sin importar lo que hagamos por la discapacidad, la respuesta debe aplicarse a todos.

Algunas soluciones vinculadas al respecto fueron, por ejemplo, la transcripción y cómo la transcripción en vivo es realmente útil para las reuniones. Garth comentó que a veces no podemos sentarnos aquí – y Neil también enfatizó de manera bastante vehemente que no podemos sentarnos aquí y determinar qué es bueno o malo para las comunidades que están en desventaja cuando no están aquí para contarnos qué significa eso. Y Garth también se refirió a que deberíamos traer a estas personas, intentar traerlos a las reuniones y la idea ha sido rechazada. Neil subrayó claramente que él piensa que el género es un problema y quizás lo que necesitamos hacer es tomar una posición firmemente con respecto a cómo incluimos la igualdad de género en las reuniones.

Hubo una pregunta sobre hacer una diferenciación entre el compromiso en el proceso de las reuniones y el grupo de trabajo donde ocurre la mayor parte del desarrollo de las políticas. Reconocimos que hay algunos problemas estructurales allí. La mayoría de los grupos de trabajo, casi todos los grupos de trabajo, se desarrollan en inglés y están estructurados para favorecer – a veces, para favorecer – a las zonas horarias del norte y de Europa. Y probablemente esa sería una de las cuestiones a analizar para ver cómo obtener más participación en los grupos de trabajo, el hecho de que los grupos de trabajo no eran – no tenían apoyo lingüístico; esa es otra cuestión que debemos empezar a analizar para ver cómo mejorar en este sentido.

También mencionamos uno de los problemas estructurales de los grupos de trabajo y de que muchas de las personas que son voluntarios [reciben dinero para] ser voluntarios. Esa es una cuestión que debe abordarse.

La discapacidad y la participación, problemas de idioma y demás. Los traductores humanos es una cosa, pero además está la cuestión de llegar a las reuniones y el tema de las visas y cómo algunas zonas del mundo están en desventaja con respecto a la aceptación de las visas, y una de las maneras en que Tijani piensa que se podría tratar el tema es ser más selectivo a la hora de elegir los lugares donde se realizarán las reuniones. También mencionó que un mayor compromiso con la ICANN en el calendario de reuniones podría ayudar a resolver el problema, y comentó acerca del IGF. Incluso hizo una advertencia al respecto y dijo que seguramente la gente diría que es una organización intergubernamental y que quizás trabaja dentro de los gobiernos, etc.

Pero lo que quiso decir es que no se pide— no tiene sentido pedir al gobierno que cambie su proceso y sus procedimientos. Lo que se debe hacer es comprometerse de manera efectiva y hacerlo pronto. Eso es lo que él intentaba resaltar al respecto.

Roberto hizo énfasis en la cultura organizativa de la ICANN, que necesitaba un cambio. Dijo que si hacemos hincapié en el desarrollo de políticas para ser más efectivos y más globales, probablemente terminaríamos teniendo una participación mayor en los grupos de trabajo. Es decir que según él, se necesita trabajar sobre la cultura organizativa en la ICANN.

Hubo un largo debate acerca del rol del acceso y la capacidad de participación. Lance comenzó contando la diferencia entre el nivel de acceso en el Caribe y en África, los aspectos relativos a la tecnología de la información. Amir también señaló que donde él está en África Occidental estamos tratando de que la gente utilice más la tecnología, y en este punto es donde estamos tratando de construir una capacidad de acceso en este momento, y lo que ha ocurrido es que probablemente Europa y América del Norte han pasado por esa etapa. Las diferencias en los niveles de participación, en qué punto de la escala estamos con respecto al acceso a las tecnologías y demás, y la capacidad para utilizar las tecnologías, explican las diferencias en la participación.

Estamos trabajando en algunas áreas del mundo para hacer posible que las personas usen las tecnologías y tengan acceso, en esos lugares donde ese tipo de problemas se han solucionado hace tiempo en áreas donde hay mayor nivel de participación.

Surgieron muchas cuestiones con respecto al género. Ya había surgido antes. [Fredrika] mencionó que puede haber una conexión en el tema de la participación entre el género y las compensaciones; que si analizamos el hecho de que las mujeres casi exclusivamente llevan las responsabilidades de la crianza de los hijos y demás en el ámbito doméstico, eso les insume gran parte de su tiempo. Es una inversión de tiempo muy grande para dejarla de lado y comenzar a involucrarse en estas cosas, y quizás si hubiera alguna compensación, quizás...

Y la idea es que si puedo encontrar alguien que me reemplace en estas tareas del ámbito doméstico y tener algo de tiempo, quizás entonces participaría más. Eso es lo que ella estaba comentando. No es que le vas

a dar dinero a alguien para que participe, pero digamos que es un reemplazo. Si hay un reemplazo, entonces habrá tiempo.

Vittorio enfatizó un poco sobre la diversidad y nos habló acerca de la diversidad sub-regional y los mecanismos que podrían implementarse para asegurar que haya más diversidad sub-regional, e hizo especial mención a lo que ocurre en Asia-Pacífico. Si analizamos los datos que tenemos, verán que hay más participación de Australia y Nueva Zelanda que de tras zonas de la región de Asia-Pacífico y quizás debemos analizarlo.

Algunas personas creen que sí, pero también hay algunas barreras culturales o los ánimos al participar; a veces afecta la manera en que algunas culturas se acercan. Entonces, por ejemplo, en algunas culturas, ser crítico en público no es algo común; pararse frente al micrófono y hacer ruido no es algo normal en esa cultura. Los ánimos, los modos de participación pueden ser realmente una barrera para la participación en algunas zonas, y eso se dejó bien en claro.

[Arnaldo] habló nuevamente sobre la capacidad y la concientización, el rol de la cuestión. [Paul] también habló al respecto, que la concientización en la ICANN y lo que está ocurriendo también puede ser parte de la razón por la que hay menos participación de las economías en desarrollo, porque no estamos trabajando en ayudar a que la gente conozca la ICANN y lo que está haciendo.

[Arnaldo] resaltó que mientras él está aquí, por ejemplo, seguramente es una situación muy compleja. El solo hecho de entender cómo las piezas encajan y dónde se ubican en el conjunto es un problema. Entonces él cree que lo que queremos hacer es quizás comunicar estas

cuestiones de manera más simple. Noté que aunque no desarrolló mucho la idea, él hizo mención al hecho de que todos somos visuales. La comunicación visual es más fácilmente accesible para la gente de todo el mundo, por lo que quizás lo que queremos hacer es encontrar una manera de aprovechar más estas ideas, hacer que más caudal de información sea visual. Eso es lo que entendí de lo que dijiste.

Es decir que él cree que si cambiamos el modelo de comunicación y lo hacemos más visual, probablemente llegaríamos a más comunidades y más gente sería consciente; y a partir de la concientización, hay participación. Eso es lo que entendí de lo que dijiste.

También se mencionó la existencia de puntos vacíos en la escena global. Se hizo especial mención a lo que está ocurriendo en Asia Central. Se dio una explicación de que la mayor parte de Asia Central, hay infraestructura en telecomunicaciones y la gente es parte del problema. No solo la capacidad de las personas, sino la infraestructura en telecomunicaciones. Se brindó alguna información acerca de lo que está ocurriendo con agencias externas que tratan de ayudar con la infraestructura de telecomunicaciones y crean las comunidades.

Yasuichi mencionó investigaciones, las redes de investigación y educación de CAREN que son parte de ese movimiento por el que se está construyendo infraestructura y también están construyendo comunidades y tratando de que ellas se comuniquen y colaboren más entre sí.

Y lo que sacamos de esto es que una vez que hemos hecho eso, parte de eso podría también – en el ámbito académico al menos, se podría traerlos porque ahora ellos se comunican y es posible comunicarse con

ellos desde afuera utilizando la infraestructura y esas redes. Eso es lo que entendí de lo que dijiste.

En conclusión, reconocemos que la inclusión y la diversidad son grandes problemas. Reconocemos que hay problemas estructurales que necesitan tratarse. Reconocemos el papel de la infraestructura, de las redes. Reconocemos las barreras culturales. Reconocemos las barreras de género. Reconocemos que es necesario aumentar la concientización y la capacidad para posibilitar más participación. Eso es todo.

SETH REISS:

Gracias, Carlton. Ahora podemos avanzar, pero vamos a saltarnos el tema dos porque hemos hablado sobre algunas de esas cuestiones en el tema uno y también porque nos vamos a quedar sin tiempo. Queremos asegurarnos llegar a los temas cuatro y cinco.

Así es que vamos a comenzar con el tema cuatro, responsabilidad.

HOMBRE NO IDENTIFICADO:

¿Podemos desplazarnos hacia arriba para poder ver?

SETH REISS:

¿Sylvia? Responsabilidad. ¿Los mecanismos de responsabilidad, que se analizarán en un hilo diferente, son justos a nivel global? ¿Todos los grupos interesados a nivel global tendrán la misma capacidad de implementarlos? El equilibrio de poderes en el comportamiento de la ICANN.

No se si tenemos a alguien – ¿tenemos la suerte de contar con alguien que haya participado del ATRT? ¿No? Eso era lo que esperábamos.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Creo que eso era lo que esperábamos. Que hubiera alguien del ATRT aquí.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Carlton estuvo en el EWG. ¿Qué es eso?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: El EWG solo trata una cosa.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Aún así es importante.

SETH REISS: Se lo paso a cualquiera, de todas maneras. ¿Quién quiere comenzar el debate sobre este tema? ¿Milton? Sería mejor comenzar identificando los mecanismos de responsabilidad, y luego pueden responder la pregunta de si son justos a nivel global o no. Y eso puede implicar un desafío. ¿Cuáles son los mecanismos de responsabilidad que la ICANN tiene en este momento?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: ¿Quién habla?

[MILTON MUELLER]: Milton Mueller. Universidad de Siracusa, Proyecto de Gobernanza de Internet, y el Grupo de Partes Interesadas No Comerciales.

[SETH REISS]: Se que mucho de esto fue cubierto en el informe del ATRT al que Rinalia se refirió. Roberto, ¿puedes hablar acerca de algunos de los mecanismos?

ROBERTO GAETANO: En realidad no fui parte del informe del ATRT-2. No estaba necesariamente siguiendo a partir del comentario de Milton. Solo quería mencionar que una de las tareas del experto en la materia es definir de qué estamos hablando, y me gustaría asegurarme de que no enfocamos la discusión en si los mecanismos de responsabilidad son buenos o no para brindar una responsabilidad adecuada, sino en si esos mecanismos de responsabilidad son justos en un sentido global. En otras palabras, al momento de establecer los mecanismos de responsabilidad, si todos los tipos de partes interesadas pueden tener igualdad de oportunidades de influenciar esos mecanismos, pero también de ser parte de la comunidad a la que se refieren los mecanismos de responsabilidad.

Les doy un ejemplo explicativo; actualmente tenemos algunos mecanismos de responsabilidad basados en, por ejemplo, el DAOC y su contraparte dentro del gobierno de los Estados Unidos. Claramente, no hay un equilibrio a nivel global porque la cuestión es el mecanismo de responsabilidad debería tener como contraparte al gobierno de los Estados Unidos o alguien más.

No se si lo entiendo. Cuando me escucho a mí mismo suena muy confuso, pero lo que quiero decir es que no estamos analizando el mecanismo de responsabilidad en sí mismo, sino si estos alcanzan a todas las partes interesadas de la misma manera. Y básicamente es lo mismo que decimos en el punto dos, mi interpretación del punto dos.

En términos de definir cómo son los mecanismos de responsabilidad ahora y lo que se propuso en ATRT-2. No soy la persona que puede dar más detalles, pero si no hay nadie más. Quizás Milton. Estás en una buena posición. En realidad, somos muy afortunados de que hayas venido.

SETH REISS:

Esperábamos que entraras por la puerta justo cuando llegaste. Puedes ayudarnos un poco. Lo que escuché decir a Roberto es que el ALT es un ejemplo de cómo la responsabilidad no es global por el AoC. Para aquellos que no saben, es un contrato entre el gobierno de los Estados Unidos y la ICANN. Por lo tanto, no es global. Es unilateral. Entonces, quizás, Milton, podrías contarnos un poco acerca de los otros mecanismos, para que en vez de debatir los mecanismos, analicemos el impacto global de los mecanismos.

MILTON MUELLER:

Afirmación de Compromisos. El acrónimo de Afirmación de Compromisos es AOC. Bueno, para acceder a la equidad o igualdad global en el acceso a estos mecanismos de responsabilidad, es necesario identificarlos. La forma más importante de responsabilidad en la ICANN es el contrato IANA, que obviamente está sujeto unilateralmente al

Departamento de Comercio de los Estados Unidos. EL Departamento de Comercio está políticamente mucho más influenciado por las partes interesadas en el comercio de los Estados Unidos que nadie más, por lo que es bastante obvio que esta forma primaria de responsabilidad no es globalmente igualitaria y es por eso que estamos debatiendo sobre la transición IANA.

La otra forma de responsabilidad es la ley de California. Creo que, en principio, sería posible para cualquier persona del mundo que lea inglés poder entender la ley de California y utilizarla. Pero parece haber un sesgo geográfico allí.

La Afirmación de Compromisos es probablemente el menos sesgado de los tres mecanismos. No es que apoye esa forma de responsabilidad en particular. Creo que es bastante débil. Pero realmente, establece una serie de principios que elabora la ICANN que no están centrados en los Estados Unidos.

Por ejemplo, afirma el compromiso del gobierno de los Estados Unidos con la importancia de que los usuarios de Internet a nivel mundial puedan usar Internet en sus propios idiomas y conjuntos de caracteres. Hace que la ICANN se comprometa a llevar adelante procesos de presupuesto responsables y transparentes, desarrolle políticas basadas en hechos y demás.

Requiere que la ICANN tenga sede en los Estados Unidos de América y oficinas alrededor del mundo, a fin de cumplir con las necesidades de una comunidad mundial. Los principios básicos de la afirmación son cosas positivas, como preservar la seguridad, estabilidad, flexibilidad, responsabilidad y transparencia, para los usuarios de Internet a nivel

global, promoviendo la competencia, la confianza del consumidor y la elección del consumidor.

Pero nuevamente, lo que hace la Afirmación desde el punto de vista de la responsabilidad es crear estos equipos de revisión que le cuentan a la ICANN cómo está funcionando, y luego emitir unas recomendaciones no vinculantes acerca de cómo la ICANN puede cambiar su comportamiento. Entonces, como mecanismo de responsabilidad, el problema de la Afirmación no es tanto la desigualdad, porque el GAC y otras personas, parte del equipo de revisión, surgieron de la comunidad ICANN en general, sino la debilidad del aprovechamiento de la responsabilidad.

SETH REISS: ¿Algún otro comentario? Pensé que podíamos usar esto porque nos ayudaría a hacer un resumen.

MILTON MUELLER: Bueno, me he olvidado de un mecanismo – el proceso de revisión independiente (IRP). Es más una barrera económica que una barrera con un sesgo geográfico. Creo que las personas de punto-áfrica usan el IRP de manera exitosa, por lo que es una señal de que puede ser usado por gente de afuera de los Estados Unidos, y la única otra persona que lo usó exitosamente fue el xxx de ICM Registry.

SETH REISS: ¿Podrías hacernos un resumen? [inaudible]

MILTON MUELLER: El Proceso de Revisión Independiente, lo que dice básicamente es que si la ICANN viola algún tipo de requisito en lo procedimental al tomar una decisión o no respeta sus principios, es posible objetarla y hay tres árbitros internacionales, uno es elegido por quien objeta, uno por la ICANN y un tercero se acuerda entre los dos. Así, hay básicamente un proceso cuasi-judicial en el que la persona trata de convencer a los tres jueces que está en lo correcto y la ICANN defiende su decisión.

SETH REISS: ¿Otros mecanismos de responsabilidad? ¿Roberto?

ROBERTO GAETANO: Lo que más requiere [inaudible] Afirmación. ¿Consideraríamos al defensor del pueblo como parte de los mecanismos de responsabilidad o no?

MILTON MUELLER: ¿Me preguntas a mí específicamente?

ROBERTO GAETANO: No, no a ti específicamente. En general, quizás la luz roja y verde. ¿Consideramos que debemos incluir este mecanismo en el análisis o no?

GARTH BRUEN: También está la política de divulgación de documentos.

SETH REISS: ¿Nos puedes contar al respecto?

GARTH BRUEN: Sí. Es un requisito de que cualquier usuario puede obligar a la ICANN a divulgar cualquier documento que pueda no ser público, que pueda no ser público aún.

SETH REISS: ¿Algún otro mecanismo?

ROBERTO GAETANO: Me pregunto si podríamos pasar a identificar algunos de los sesgos que hay en ellos. Milton ya habló al respecto, ¿pero cuáles son los sesgos que podrían afectar su globalización o su falta de globalización?

En otras palabras, ¿hay algo en esos mecanismos que debemos identificar como problema porque van en contra de la participación global?

SETH REISS: ¿Garth?

GARTH BRUEN: Puedo dar un ejemplo, y con esto volvemos al tema del idioma, por supuesto. Me llegó la información de una comunidad que habla tamil que no tenía ningún miembro que hablara inglés, y les robaron su nombre de dominio porque no entendían ciertos procedimientos de transferencia. Alguien los engañó y les robó su nombre de dominio.

Ni siquiera sabían cómo comenzar algún tipo de procedimiento de queja o a quién dirigirse. Me enteré de la situación solamente porque a otra persona cuya lengua madre no es el inglés ni el tamil le llegó esta información de ellos y me la envió. Hay muchas partes que hacen circular esta información. ICANN desconoce completamente esto. Esta comunidad no sabe cómo comunicarse con ellos, y la ICANN no sabe cómo comunicarse con los tamiles.

SETH REISS:

¿Algún otro comentario? Disculpen. La transición de la IANA. Milton, si tiene éxito, ¿va a tratar parcialmente algunos de los problemas de responsabilidad?

MILTON MUELLER:

Milton Mueller, Universidad de Siracusa. Sí, si la transición de la IANA se realiza de manera correcta, será un gran cambio en las relaciones de responsabilidad de la ICANN. Un gran cambio. Será básicamente una prueba de si podemos realmente crear una institución global y autónoma de múltiples partes interesadas que no se vincule con un gobierno en particular o con una agencia intergubernamental. Si no depende del gobierno de los Estados Unidos o de un tratado internacional escrito mediante un procedimiento intergubernamental, ¿entonces ante quién es responsable? Esa es la pregunta que debemos ser capaces de responder en el próximo año más o menos. Eso tendrá grandes repercusiones tanto para la responsabilidad como para la globalización de la ICANN.

SETH REISS: ¿Roberto?

ROBERTO GAETANO: Prometo que es mi último comentario sobre este tema y voy a dejar hablar a otros. Quiero hablar porque me voy a referir a un comentario que Rinalia me hizo ayer después de la clausura de la reunión. Me comentaba que cuando hablamos de globalización, tenemos dos escenarios diferentes, dependiendo de cómo termina la transición de la IANA, si hay una transición total. Tenemos un escenario de globalización. Y si en algún momento el gobierno de los Estados Unidos respeta ese compromiso hecho marzo, tenemos un escenario diferente que afectará a la globalización de la ICANN y la habilidad de la ICANN de mejorar su globalización.

Realmente me gustaría escuchar a las personas que no han hablado hoy, así que haré silencio.

SETH REISS: ¿Algún otro comentario? Alan, parece que estás listo.

ALAN LEVIN: Perdón que llegué tarde. Puedo contarles un poco acerca del hombre que está a mi derecha, si quieren. No se nada acerca del hombre que está a mi izquierda. Pero en realidad, me gustaría hacer mi comentario y no salirme del tema.

SETH REISS: Cuéntanos sobre ti primero. ¿Quién eres? Al comienzo, cada uno se presentó y explicó por qué eligió el Grupo Temático 2. Así que puedes hacerlo brevemente y luego hablar acerca de lo que hoy estamos debatiendo.

ALAN LEVIN: Creo que me eligieron para estar en el Grupo Temático 2. No recuerdo haberlo elegido. Quizás debería contar cómo me siento. Mi nombre es Alan Levin. Soy de la ISOC Sudáfrica, uno de los miembros fundadores de las ALS y el AFRALO. Realmente soy uno de los viejos. Tienen que intentar ver que todo va por buen camino.

Una de las cosas que entiendo de ser responsable por los resultados es que va de la mano con la responsabilidad y la transparencia. Cuando se tienen estos tres elementos de manera abierta, trabajan muy, muy bien juntos. Para hacerte responsable por los resultados, tienes que ser responsable. Es decir que quizás el gobierno de los Estados Unidos fue responsable por los resultados de la IANA hasta ahora, por lo que fueron responsables de la IANA.

Si ya no van a ser responsables por la IANA, nosotros lo seremos. Y nosotros debemos responder por lo resultados ante ustedes. Si nosotros vamos a responder por la IANA, entonces debemos exigir total transparencia acerca de cómo funciona la IANA. Así entiendo yo la conexión entre la responsabilidad por los resultados, la responsabilidad y la transparencia.

Quiero decir, lo que creo sobre la ICANN y estas áreas es que la transparencia es vital para asegurar la responsabilidad por los

resultados y la responsabilidad. Después tenemos la responsabilidad por la gobernanza de Internet. No tengo dudas al respecto. Es lo que mencioné ayer. Creo que Internet es global y creo que como ICANN somos responsables. Y uno de estos movimientos es llevar la IANA fuera del control del gobierno de los Estados Unidos. Eso nos hace responsables.

Pero creo que si vamos a ser responsables por los resultados, debemos tener una transparencia total de todo lo que ocurre en la ICANN. Trae la cuestión sobre la condición por defecto de cualquier información, contrato, investigación, inteligencia de mercado; deberían ser abiertos, públicos. La condición por defecto debería ser cerrado. Quizás esa es la única preocupación que tengo acerca de la incorporación en los Estados Unidos, que hay ciertas leyes sobre las que se apoyan que les dan excusa para mantener algunas cosas cerradas y no abiertas, no públicas.

Es por eso que, para mí, el punto principal que debería surgir de esta sesión es que solicitemos, como At-Large, una transparencia total. Y si se mantienen privados algunos documentos, contratos, investigaciones y demás, debería haber una razón – y una razón sincera que respete todos nuestros intereses y no nos impida ser responsables por los resultados de las diferentes funciones de la ICANN.

SETH REISS:

Entonces, ley de California – ¿Perdón? ¿Carlton? Te agradezco. Todos deberían hablar antes que yo. No dejen que se me pase nadie. Ley de California, no favorece a los californianos en el sentido que cualquiera que quiera hacer responsable a la ICANN sin importar de dónde es tiene igual acceso a utilizar la ley de California.

Por otro lado, como dijo Alan, hay ciertos aspectos de la ley de California que podrían impedir a la ICANN ser tan responsable como podría. La transparencia es una, y quizás Neil y Vittorio nos podrían hablar de algunas más. ¿Neil?

NEIL SCHWARTZMAN:

Voy a ver si puedo entender lo que van a decir. Bueno, para comenzar, los Estados Unidos no tienen una ley de privacidad. Tienen una rejunte de leyes de privacidad basura a nivel estatal, pero no hay una ley de privacidad dominante. Así es.

En segundo lugar, la barrera onerosa para presentar acciones legales en California implica que se debe contratar un abogado californiano costoso, y eso es absolutamente fundamental porque necesitas alguien que sea llamado al estrado en California para hacer cualquier cosa relacionada con la ley de California.

Además, diré que, por ejemplo, Canadá y particularmente – en Canadá, existen barreras para demandar a personas que son realmente ventajosas porque quien pierde paga. Es decir que, si se quiere hacer una demanda tonta contra una empresa, si quieres presentar el caso debes poner una suma de dinero para cubrir los costes legales. Los Estados Unidos son un ámbito donde se litiga muchísimo, y no uno donde particularmente – no se presta comúnmente a actividades internacionales globales continuas, digámoslo así.

Pero ayer escuchamos y tiene que ver con hoy, con una evolución de la organización hacia algo que sea mucho más internacional, y cuando analizamos dónde están localizadas otras asociaciones de comercio,

IANA está en Montreal. Conocemos algunas que están en Bruselas, en Zurich y demás. Entonces deberíamos considerar por qué esas otras asociaciones de comercio están ubicadas donde están. Obviamente tienen un conocimiento del régimen legal que rodea sus circunstancias, y obviamente la ICANN sobresale desde un punto de vista histórico, pero desde un punto de vista actual, y sobresalen de manera interesante como "quedémonos en California" por razones de jurisdicción legal. Es una decisión interesante. Por lo que debe haber espacio para una evolución. Y daré paso a Vittorio.

SETH REISS:

Primero haré un comentario. Ayer se hizo la sugerencia de que la ICANN sea incorporada en varias jurisdicciones para que sus contratos cumplieran con las leyes de varias jurisdicciones. Esto trae una cuestión interesante; si fuera incorporada en diferentes jurisdicciones, ¿dónde se la demandaría? ¿Vittorio?

VITTORIO BERTOLA:

Quiero refutar lo dicho acerca de que la ley de California no discrimina a los no-californianos, pero muchos de los argumentos son los mismos que ha usado Neil hoy. De hecho, es [inaudible] ley del sur y la jurisdicción del sur puede ser usada inclusive por personas extranjeras, al menos en la mayoría de los lugares del mundo, pero hay algunas barreras prácticas. Me refiero, cualquiera sea la jurisdicción, nunca ocurrirá o solo será posible para las personas que tienen mucho dinero o conocimiento. Porque en otras partes del mundo, no entenderían de igual manera cómo funciona el sistema legal de los Estados Unidos.

Este es, por cierto, un problema común. Tenemos el mismo problema en Italia. El estado algunas veces no se ajusta a los derechos de las ciudades, y la gente y los políticos que la administran [a la información] no les importa que cueste 3,000 euros simplemente objetar en primera instancia de la ley que el [inaudible] – la mayoría de los ciudadanos no tienen el dinero para hacerlo. Es un área con problemas comúnmente.

Y diría que la conclusión sería que no se debería confiar en cualquier jurisdicción en la que esté la ICANN, y [inaudible] como mecanismo de responsabilidad.

A lo sumo, puede ser responsabilidad en la dirección equivocada porque podría hacer que el gobierno local y las instituciones locales pudiera hacer más responsable a la ICANN frente a ellos solamente, y [inaudible] ante la gente del resto del mundo.

Definitivamente deberíamos analizar dónde será incorporada la ICANN. Creo que es un tema que sigue surgiendo de manera regular cada un par de años en la ICANN.

Es interesante también pensar en la posibilidad de tener diferentes ICANN – Me refiero a incorporarla en diferentes partes del mundo, que de hecho es como funcionan muchas corporaciones multinacionales. También porque a veces las leyes locales les exigen que tengan una compañía subsidiaria incorporada en el país.

Esto permitiría, por ejemplo, que los registradores europeos firmaran contratos con un par europeo, que será luego una subsidiaria de la ICANN global.

Entonces, de cierta manera sería una forma de tratar el tema de la aplicación de diferentes leyes locales, y el tema de ser justo con las partes contratantes con la ICANN, sin importar de dónde provengan. Pero esto traería un nivel de complejidad adicional, por lo que quizás haya mejores maneras de hacerlo.

En conclusión, creo que deberíamos mencionar que las leyes locales no son la forma de hacer responsable a la ICANN. Siempre será un tema porque la ICANN siempre estará incorporada al menos en un lugar, pero eso no debería usarse como mecanismo principal de responsabilidad. En cambio, deberíamos pensar otros mecanismos que pudieran usarse justamente para personas de todos los lugares del mundo.

SETH REISS:

Gracias. ¿Alguien más que quiera comentar sobre este punto? Volvamos a las AOC. Se mencionó que no son globales porque es unilateral con el gobierno de los Estados Unidos, aunque la sustancia o contenido de las AOC pueden tener un alcance global.

Permítanme preguntar lo siguiente. ¿Cuál es el futuro de las AOC? ¿Son documentos – contratos – que expiran? Hablamos sobre la transición, la transición de la IANA. ¿Qué ocurre con las AOC? ¿Es un documento que expira un día o sigue en vigencia para siempre? ¿Milton?

MILTON MUELLER:

Sí. Las Afirmaciones de Compromisos pueden ser canceladas en 120 días. Veamos. El contrato entrará en vigencia... los contratos tienden a tener una duración larga, pero pueden ser enmendados en cualquier momento por mutuo consentimiento de las partes. Cualquier parte

puede cancelar la afirmación previa notificación con 120 días de antelación a la otra parte. ¿Garth?

GARTH BRUEN: Tengo un enigma en mi mente sobre la AOC porque es un acuerdo entre la ICANN y el Departamento de Comercio, y dado que el Departamento de Comercio desliga a la ICANN de sus obligaciones, no entiendo cómo el documento sigue siendo válido. Quizás alguien lo pueda explicar.

SETH REISS: ¿Roberto?

ROBERTO GAETANO: En realidad, la razón por la que la Afirmación de Compromisos fue elaborada fue que era un paso en la transición hacia el objetivo que hemos tenido desde el comienzo de la ICANN, liberarnos de los vínculos con el gobierno de los Estados Unidos.

Es por eso que no veo cuál es el problema en el sentido que la Afirmación de Compromisos – el rol fue establecer algunos mecanismos de responsabilidad y hacer que la ICANN avance en esa dirección para que pudiera dar alguna seguridad al gobierno de los Estados Unidos de que era de alguna manera más seguro relajar esos vínculos.

No me preocuparía por el vencimiento de la Afirmación de Compromisos porque su continuación será el proceso que se instauró en marzo que está yendo aún más rápido hacia el cambio en la relación, digamos, de esta manera – cambiar la relación entre la ICANN y el gobierno de los Estados Unidos.

MILTON MUELLER:

De nuevo, la Afirmación de Compromisos es una especie de reemplazo extraño de lo que normalmente se haría con la ley internacional. En otras palabras, se quiere tener algunas restricciones o reglas vinculantes sobre lo que es la ICANN y lo que hace que puedan serle impuestas o exigidas.

Entonces, sí, una vez que nos deshacemos del contrato de la IANA y la especial relación entre la ICANN y el Departamento de Comercio de los Estados Unidos, entonces es necesario algún otro tipo de relación de responsabilidad. Y la pregunta es, ¿cuáles son las reglas o restricciones que se le imponen a la ICANN? ¿De dónde surgen y cómo se aplican? ¿Quién puede demandar o hacer cosas?

Hablando sobre esta transición, algunas personas han dicho, bueno, exijamos que la ICANN incluya la Afirmación en sus estatutos. No estoy seguro de si es o no una buena idea, pero es algo que se ha propuesto. Y otros han hablado más de, por ejemplo, yo he hablado de separar la estructura de la función de la IANA de la función de crear políticas de la ICANN como un mecanismo de responsabilidad importante que ya existe en los números y en los protocolos, pero que existe en el ámbito de la GNSO.

Esas son algunas de las ideas que están dando vueltas. Otras personas hablan de reincorporar la ICANN en Ginebra pero eso haría necesario un tipo especial de ley, y así se vuelve al proceso de elaboración de las leyes. Es muy complejo.

VITTORIO BERTOLA:

Es interesante, porque hay diferentes formas de hacerlo. La manera más tradicional es la ley internacional, un tratado internacional, pero quizás podría haber un nuevo [inaudible] de un tratado internacional que no involucre gobiernos.

Lo que me lleva al tema original, dado que en los 90 cuando la ICANN iba a tener sus miembros, porque la responsabilidad es un mecanismo para que algunos permitan hacer [inaudible] si los líderes o la organización hacen algo mal. Y originalmente, la idea era que todos pudieran ser miembros de la ICANN, y así realmente influir en lo que la ICANN hace y hacer que sus líderes y sus directivos sigan siendo responsables frente a los intereses generales. Y mientras más miembros hay, se crea una responsabilidad más global y más compartida.

Incorporar miembros no es la única manera de hacerlo. Imagínense que la ICANN firmase contratos con empresas, con personas, con organizaciones, gobiernos, cualquier tipo de [inaudible] persona quiera ser parte de este mecanismo de responsabilidad, y luego, colectivamente, todos estos contratos brindarían algún nivel de responsabilidad.

Creo que va más en esta dirección, de manera que haya un mecanismo de responsabilidad distribuido que, a fin de cuentas, cuando varios actores deciden colectivamente usarlo, porque esa es la única manera de evitar un único tipo de parte interesada o un único tipo de gobierno o empresa o lo que sea que tenga un [inaudible] de lo que la ICANN hace.

SETH REISS:

¿Alguien más que quiera hablar sobre este punto? Tenemos muchas ideas en la pizarra. Voy a intentar que la pizarra sea un modo de facilitar el debate. Desafortunadamente, mi letra deja mucho que desear, así que si alguien quiere ofrecerse para hacer esto, háganmelo saber.

Un tema es la ley de California como barrera para la responsabilidad global. Muchos mencionaron que el mismo proceso legal en los Estados Unidos puede representar una barrera importante, inclusive si la ley en sí misma permite soluciones para personas de otras partes del mundo. La transición de la IANA tratará algunos aspectos de la desigualdad en la responsabilidad a nivel global, pero entonces deberá ser reemplazada por algo que sea justo a nivel global. Luego, los aspectos de la ley de California que impiden la responsabilidad global en términos de falta de transparencia, leyes de privacidad no efectivas y el foro legal.

NEIL SCHWARTZMAN:

Disculpa, quisiera agregar algo al respecto. El otro aspecto de la ley de California es que deja a la ICANN vulnerable a juicios espurios. La capacidad de cualquier persona para iniciar un juicio en contra de la organización y obstaculizar efectivamente su capacidad de hacer su trabajo es bastante real.

Y en particular, luego de la transición, eso puede volverse un gran problema. Si alguien ha sufrido un juicio en los Estados Unidos, sabrán que básicamente se les congelan las operaciones hasta tanto el juicio finalice, y eso podría ser un gran problema para la ICANN. Ellos son los abogados, pero yo solo comentaba.

SETH REISS: Es decir que, para ti, Neil, luego de la transición, las organizaciones pueden ser más vulnerables a los juicios.

NEIL SCHWARTZMAN: Claro.

MILTON MUELLER: No se de dónde sale esto. Primero, que sea fácilmente objeto de juicios, porque en 15 años no ha habido ni uno. Y no entiendo de qué manera la transición afecta lo que ocurre bajo la ley de California, porque la ley de California no hace referencia al contrato de la IANA, el Departamento de Comercio y demás.

La importancia de la ley de California está relacionada con lo que decía Vittorio. La ley de California contempla tener una membresía, y una de las cosas bizarras que la ICANN hizo es que declaró que no tiene miembros. Es decir que si tiene miembros, entonces a esos miembros la ley de California le otorga derechos específicos, y la ICANN evitó de manera exitosa estar sujeta a juicios porque no tiene miembros. Eso es todo lo que ocurre con respecto a eso.

GARTH BRUEN: He visto al menos dos juicios en contra de Canadá que fueron rechazados antes de que siquiera llegaran a una corte por el tema de la jurisdicción. Un demandante era de Hawai. Otro demandante era de Canadá. Ambos fueron completamente rechazados porque ninguno vivía en California.

SETH REISS: Sí. No estoy seguro de haber entendido lo que dices.

GARTH BRUEN: Lo que digo es que no se si es tan fácil como Neil dice.

SETH REISS: Entiendo, bien.

NEIL SCHWARTZMAN: No digo que sea fácil, pero el valor de la ICANN aumenta si el gobierno de los Estados Unidos se desliga de su vinculación con la organización. Su incorporación en California permite que cualquier número de – como sabemos, Estados Unidos es un ámbito donde se litiga mucho, y para que alguien simplemente inicie un juicio dentro de los límites de los Estados Unidos – no digo Hawái o Canadá.

SETH REISS: Los hawaianos son estadounidenses.

NEIL SCHWARTZMAN: Sí, es cierto. Disculpen.

SETH REISS: Voy a decir que el moderador asistente vive en Hawai. No soy hawaiano y algunos hawaianos afirmarían que no son parte de los Estados Unidos, pero geográficamente, hemos sido incluidos.

NEIL SCHWARTZMAN: De cualquier manera, existe la posibilidad de que sea un hecho. Y no significa que no se pueda litigar contra alguien en cualquier jurisdicción legal. Me refiero, a eso apunta la jurisdicción legal, a que puedas hacerlo. Pero la incorporación en los Estados Unidos en California, me parece que es más probable que en cualquier otra parte del mundo.

SETH REISS: Permítanme resumir un poco, y luego continuamos con el debate. Creo que la ICANN ha tenido juicios varias veces, eso por un lado. Creo que hemos oído que es más fácil litigar en los Estados Unidos que en otros lugares, lo que quizás sea cierto. Creo que en general se litiga contra una entidad en el lugar donde reside o lleva a cabo sus actividades, por lo que California es el lugar obvio para litigar contra la ICANN.

También escuché que las ley de California para actividades sin fines de lucro otorga a las actividades sin fines de lucro uno de los más altos estándares en el mundo, y eso ha sido utilizado como argumento para sostener que California es un buen lugar para ubicar a la ICANN por el alto nivel de responsabilidad. No digo que esté de acuerdo, pero lo he escuchado.

También he escuchado hoy – y creo que es un argumento válido – que para la persona que vive fuera de los Estados Unidos, litigar en los Estados Unidos no es una solución fácil o cara. Puedo afirmar a partir de mi trabajo personal que los abogados de California cobran tanto como cualquier abogado en cualquier lugar del mundo. Esas cuestiones podrían ser un obstáculo para hacer que la ICANN sea responsable.

Con ese resumen, ¿hay algún otro comentario? ¿Milton?

MILTON MUELLER: Un comentario rápido. Cuando la ICANN se negó a divulgar sus informes financieros en el año 2002 o 2003, se la llevó a juicio bajo las leyes de California y se tuvo éxito en exigir transparencia en sus informes financieros. Por alguna razón, que no estuvieran divulgando esta información a un miembro de la Junta que tenía derecho a acceder a ella según la ley de California era una clara violación de esa ley. Ese fue un buen ejemplo del uso de esta ley para obligar a que la ICANN cumpla un requisito importante con respecto a la responsabilidad.

SETH REISS: Creo que hay otro ejemplo, si no me equivoco, el dominio xxx. Creo que hubo un juicio exitoso en hacer que la Junta lo reconsiderara, y eso sería según...

[MILTON MUELLER]: Ese fue el IRP, la Revisión Independiente.

SETH REISS: ¿Fue el IRP? Entonces no fue el sistema legal de los Estados Unidos, bien. Gracias por corregirme. ¿Roberto?

ROBERTO GAETANO: Recordemos que el punto que se discute no es si en abstracto es algo bueno o malo que la ICANN esté sujeta a las leyes de California, sino en términos de la igualdad de oportunidades que la ley de California le da a la globalización.

SETH REISS: ¿Estás diciendo que no te puedes equivocar?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Es una pérdida de tiempo. Solo ignoren todo lo que he dicho hoy.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Esto es todo. Al final, como dije al principio, deberíamos incentivar a la ICANN a explorar los beneficios y los peligros y los aspectos negativos de negociar en otros sitios, y no estoy seguro de que incorporar en una multitud de jurisdicciones sea la solución, pero seguramente es algo que necesitan considerar. Si quieren globalizarse, entonces deben actuar como una organización global y al menos considerar otros lugares. Eso es todo.

SETH REISS: ¿Alan?

ALAN LEVIN: Hay demasiados abogados en esta sala, parece. Me refiero, nadie necesita hacerle un juicio a alguien. En lo que a mí respecta, hacerle juicio a las personas es aceptar que...

HOMBRE NO IDENTIFICADO: En contra de la ley.

ALAN LEVIN:

La ley. Esto no tiene nada que ver con la ley. Estamos creando una organización global. Como mencioné ayer, estamos por encima de la ley. No recurramos y nos rebajemos al nivel de la ley, en sí, porque nos metemos de lleno en el debate sobre la ley de California y otras jurisdicciones, e incorporar aquí o incorporar allí.

Si la ICANN será responsable, significa que podemos objetar a la ICANN dentro de los límites de la ICANN. No es necesario objetar a la ICANN ante ninguna corte. Objetamos a la ICANN mediante los procesos de responsabilidad de la ICANN. No debería ser necesario acudir a ninguna corte de ninguna jurisdicción. Como dije, la única razón por la que se necesitaría acudir a una corte en algunas jurisdicciones sería el dinero.

Estuve pensando un poco al respecto, y quizás necesitamos considerar si el dinero es el problema y si el dinero es la razón por la que necesitamos incorporar en otros lugares, creemos alguna moneda de la ICANN. Me refiero, existe el Bitcoin. Me enteré anoche que el Bitcoin está bajo captura del gobierno de los Estados Unidos, así que quizás no deberíamos considerar al Bitcoin.

Pero si el problema gira en torno al dinero, entonces encontremos otra manera de aumentar la responsabilidad sin tener que rebajarnos al nivel de las leyes nacionales e internacionales.

HOMBRE NO IDENTIFICADO:

Este debate ya lo hemos tenido hace un tiempo atrás, pero parte de la cuestión parece siempre escapársele a la gente. Existe la ICANN corporación y la ICANN organización con múltiples partes interesadas. No son lo mismo. No son lo mismo.

Y cuando hablamos de la ley y demás, la corporación existe dentro del régimen legal que existe, y si vamos a involucrar a la corporación, sin importar cómo en cualquier oportunidad que haya una disputa cuando se necesita a alguien, un referí, debes ir allí– a la ley.

Entonces quizás lo que necesitamos es hacer la diferencia entre lo que hacemos con la ICANN corporación y con la ICANN organización con múltiples partes interesadas. Gracias.

[SETH REISS]:

Gracias. Alan, desearía que la gente no precisara acudir a una corte, y espero que la gente no tenga que recurrir a una corte. Pero bajo las leyes de los Estados Unidos, hay algunos requisitos para dar acceso a los discapacitados. La ICANN no está haciendo eso en este momento. También está incluido en su mandato el brindar acceso a Internet a todos. No se está haciendo eso en términos de los discapacitados.

Y cuando pedimos que se mejore el acceso a los discapacitados– y esto ocurrió recientemente y ya lo mencioné antes – pregunté: ¿Podemos hacer ciertos tipos de transcripciones para que las personas ciegas o sordas puedan acceder a las reuniones? Dijeron: "No, es muy costoso."

Y tienen razón, se trata del dinero. Y allí es cuando, desafortunadamente, debemos recurrir a la ley. Espero que no tengamos que hacerlo. Pero si van a negarse a cumplir sus obligaciones y las obligaciones que tienen como mandato de la organización, entonces tendremos un gran problema y la corte es la única manera de manejarlo.

[ALAN LEVIN]:

Realmente no me gusta. "Ellos." Se dijo que "ellos" dijeron que era demasiado costoso. En realidad es "nosotros". Estamos hablando de la ICANN – Bien, permítanme introducir esto porque realmente aprecio lo que Carlton dijo.

Creo que estamos aquí para hablar sobre ICANN como organización con múltiples partes interesadas. Sí, desafortunadamente todavía vivimos en el mundo real. No estamos todos en Internet, por eso es necesario que exista la ICANN corporación. Y buena suerte. Parece que fueran estadounidenses, entonces quieren hacerle un juicio a la empresa de Estados Unidos. Dejen eso para los Estados Unidos, pero déjenlo afuera de la organización multilateral global. Déjenlo afuera de la gobernanza global de Internet porque no tiene nada que ver con la gobernanza global de Internet. Eso es un problema estadounidense que tiene que ver con los estadounidenses y la corporación estadounidense.

Si nosotros, como ICANN, tenemos problemas en dar un mejor acceso a los discapacitados, debemos trabajar para solucionar el problema, y analizar si es lo suficientemente importante como para solucionarlo sea cuando sea que lo hagamos. Pero es "nosotros". No es "ellos". "Ellos" son la corporación de los Estados Unidos y no creo que estemos hablando de eso aquí.

SETH REISS:

Entonces te pregunto si tú —

[interrupción del audio]

NEIL SCHWARTZMAN:

Bien. Lo que es legal es dónde se incorporará la empresa. Y también el exigir que no se hable de sus acciones como si fueran cuestiones superficiales. Disculpen pero no es realista. Lo que es realista es que la corporación controla el dinero — y no, no estamos a punto de usar el Bitcoin tampoco — para pagar las traducciones que son horribles, para pagar para que el texto sea más inclusivo. Y nosotros como organización, el ALAC, podemos exigirles a ellos, a la corporación, que suelten algo de dinero y hacer algunos cambios.

Me refiero, no podemos divorciar esta ICANN de esa ICANN. Es lo mismo. Es un grupo de personas y a eso nos referimos aquí en términos de ser capaz de globalizarse. Ellos controlan los hilos de la cartera. Estoy aquí por su dinero. Estamos aquí por su dinero. No podemos borrar las diferencias a esta altura. Con el tiempo, quizás. Quizás exista algo donde todos nos convirtamos en parte interesada en esa corporación. Esa sería una forma de que votemos para exigir más dinero. Por ahora, no tenemos esa capacidad así que estamos sometidos a ellos. Eso es todo.

[interrupción del audio]

ALAN LEVIN:

En realidad, no me gusta toda esta cosa de rebajarnos a las leyes internacionales, y estoy de acuerdo en que todos [inaudible] leyes internacionales. Personalmente creo que lo que se ha dicho en esta sala no tiene nada que ver con las leyes internacionales. Tiene que ver con la gobernanza global de Internet.

Puede que diga algo en esta sala que va en contra del gobierno británico, pero es dentro de esta sala porque estamos construyendo la gobernanza global de Internet.

Como dije ayer, crecí en Sudáfrica. Crecí con un conjunto de principios en contra del sistema, porque el sistema claramente estaba mal. Es decir que aunque ustedes estén expuestos a sus leyes locales eso no significa que deben estar de acuerdo con ellas. De todas maneras.

Una cosa que mi colega Neil mencionó aquí es que quizás nos convertiremos en socios de esta corporación y podremos votar. Somos socios de este grupo global de partes interesadas. No necesitamos ser socios de la corporación, pero definitivamente me gustaría volver a tratar el concepto de elecciones. Formé parte de un grupo de estudio llamado Estudio ICANN de Académicos y ONG (NGO and Academic ICANN Study) en 2004, y había un grupo de estudio rival en la ICANN conformado por el ex-presidente de Suecia y otras personas, y un gran número de cerebros y estudios se centraron en este concepto de las elecciones.

Y luego de un año de estudio, ambos grupos de estudio, doce profesores destacados, investigadores, lo que fuera, consultores, lo que fuera, elaboraron recomendaciones para la Junta para que hubiera elecciones. De alguna manera la Junta cambió eso y ahora tenemos este sistema de la Estructura At-Large. No estoy a favor del sistema de Estructura At-Large. No veo que vaya a alguna parte. Creo que solo nos han traído aquí para legitimarse. Preferiría mucho más que hubiera elecciones, para serles honesto. Creo que es una manera de que la gente se involucre y tome posesión del sistema de gobernanza global.

Es por eso que me gustaría volver a traer el concepto de las elecciones, no necesariamente a nivel de los socios o las leyes nacionales, o legal, sino a nivel de la responsabilidad por los resultados, la responsabilidad, la transparencia y de representar realmente a las personas de Internet.

Formé parte de la primera elección de la ICANN y personalmente creo que fue absolutamente exitosa y lamento que ya no se hagan.

SETH REISS: Gracias, Alan. Creo que escuché que las elecciones globales podrían ser un nuevo mecanismo de responsabilidad que sería justo e igualitario a nivel global.

ALAN LEVIN: Perdón, no dije justo e igualitario a nivel global. La responsabilidad [inaudible].

SETH REISS: Gracias. Entonces, Lance, ¿podrías resumir dónde nos encontramos en la pregunta número cuatro?

[interrupción del audio]

HOMBRE NO IDENTIFICADO: ¿Me escuchan ahora? ¿Entendieron todo?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Tenemos algunos participantes remotos.

[LANCE HINDS]:

Para finalizar, la respuesta a los comentarios sobre que la ley de California dejaría a la ICANN vulnerable a varios juicios. Se dijo que en 15 años, la ICANN nunca tuvo un juicio específico. Se hizo una corrección al respecto, ya que la ICANN fue a juicio en un par de ocasiones, y luego se mencionó un ejemplo de que en 2002 y 2003 la ICANN tuvo un juicio para que se divulgaran los informes financieros y que el juicio fue exitoso.

Se mencionó en general que si la ICANN quiere actuar de manera global, es necesario considerar operar en otra jurisdicción. Luego hubo una discusión sobre [inaudible] y luego se hizo una distinción clara entre la ICANN corporación y la ICANN organización multilateral.

Y las últimas cuestiones que se mencionaron: una, la sugerencia de que no necesariamente nos enfoquemos en la adhesión a las leyes internacionales. Si la ICANN tiene problemas para hacer llegar los servicios a determinados grupos, se debería crear el mecanismo dentro de la ICANN para tratar esos problemas.

Entonces, no hay una distinción clara entre la ICANN corporación y la ICANN parte interesada. Son uno solo, es una opinión. Neil habló de la posibilidad de ser socios de la corporación ICANN.

Allí es donde yo estoy en este momento. Estoy haciendo anotaciones con respecto al último comentario sobre la posibilidad de realizar elecciones globales.

El único argumento fue que las elecciones globales son un elemento útil para asegurar la responsabilidad. ¿Lo capté correctamente?

SETH REISS: No estoy seguro. Alan, ¿aclararías tu último punto?

ALAN LEVIN: Mi último punto fue que para asegurar el máximo nivel de responsabilidad por los resultados, responsabilidad, compromiso, multilateralidad, para dar más poder a todos los usuarios de lo que se ha definido como la comunidad At-Large, se deberían realizar elecciones globales al menos para algunos miembros de la Junta.

SETH REISS: ¿Roberto?

ROBERTO GAETANO: Repito, como el punto aquí no es qué es bueno o malo en abstracto, sino lo que es global y lo que no es global. Para que quede registrado, me gustaría agregar que en las elecciones que hemos tenido, las únicas elecciones globales que hemos tenido, tuvimos una respuesta muy diferente en cada región geográfica.

Se que Alan no quiso decir que esto es justo a nivel global, pero no quiero que quede en la sala la idea de que automáticamente podría haber sido un mecanismo justo a nivel mundial. Creo que desear que haya más debate con respecto a esto es una opción, pero no es algo que, si nos cambiamos a eso, va a solucionar todos los problemas.

No quiero decir que dijiste eso, pero cuando escribimos el informe, tenemos que asegurarnos de que esto no parezca la panacea para los problemas viejos.

SETH REISS: Gracias, Roberto. ¿Algún otro comentario sobre el resumen de Lance? Tenemos aproximadamente media hora más. ¿Quieren un descanso de cinco minutos o seguimos?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: ¿Es un tema nuevo?

SETH REISS: Tema nuevo. Vamos a pasar al tema número cinco. ¿Cinco minutos? Sí, muy bien. Gracias. Nos vemos en cinco minutos. Gunela va a intentar hablar en nuestro micrófono mejor.

[descanso]

ASHA HEMRAJANI: Mi nombre es Asha Hemrajani. Soy de Singapur y estoy aquí porque estoy interesada en la gobernanza de Internet, y en realidad estoy tratando de unirme a la mayor cantidad posible de grupos temáticos. Así que gracias.

SETH REISS: Bien, te agradecemos que estés aquí. La pregunta cinco tiene una, dos, tres, cuatro, cinco partes. Es bastante. Vamos a comenzar con la primera: el impacto de la ICANN ¿tiene el mismo alcance sobre toda la comunidad global de Internet? ¿Algún comentario? ¿Tijani?

TIJANI BEN JEMAA: Es cierto que las cosas han evolucionado desde que Chedaké asumió su función, pero todavía no es [inaudible], y creo que no tendremos [inaudible] no es posible, creo.

Pero creo que es un proceso que está en progreso, y quizás nuestras condiciones deberían ir en pos de obtener más, si se quiere, más oficinas alrededor del mundo, especialmente en zonas menos cubiertas.

SETH REISS: ¿Algún otro comentario sobre el primer punto? ¿Vittorio?

VITTORIO BERTOLA: La respuesta a la primera pregunta definitivamente es no, aún si estoy de acuerdo con que se ha hecho mucho y se está haciendo mucho. Quizás el impacto es global, pero no es igualmente global en la comunidad global de Internet. Ya lo dije ayer. Básicamente, el 90% por ciento de los empleados de la ICANN están en los Estados Unidos, por ejemplo. Y también en términos de participantes, creo que allí también hay un desequilibrio importante.

Sería interesante quizás abordar este tema de manera sistemática. Me gustaría ver, al menos contando o quizás inclusive otros tipos de [inaudible] de gente. Por ejemplo, para cada país, población y usuarios de Internet, y además cuántos empleados de la ICANN y cuántos participantes de la ICANN y demás, para que fuera fácil ver si hay algunas partes del mundo que están definitivamente mal representadas. Seguramente, hay muchas.

GARTH BRUEN: Quizás algo que la ICANN puede hacer con respecto al alcance es específicamente abrir oficinas en lugares que están mal representados.

ALAN LEVIN: No estoy a favor de duplicar o malgastar el dinero. Creo que la incorporación en diversos países es muy costosa y creo que no es viable. Entiendo que sea algo que se desea, pero no siempre es lo mejor a nivel general. Son cosas pequeñas que creo que tienen más que ver con el personal que con nosotros.

SETH REISS: Perdón. Si no entendí mal, estás diciendo que la incorporación en otras regiones no es importante, pero tener personal en otras regiones sí lo es. ¿Es correcto?

ALAN LEVIN: Bien. Repito, esto me hace volver a mi opinión sobre internacionalización versus globalización. Al establecer oficinas en otros países, significa que se establece una presencia física y legal, lo que está a nivel de las naciones, lo que expone a la ICANN a más juicios y a volver a la vieja forma de gobernanza.

Creo que para globalizar a la ICANN es necesario des-establecerse en el mundo global y re-establecerse en el mundo virtual. No estoy a favor de abrir más oficinas, más incorporación, más lugares donde te hagan juicio, más cortes donde ir, más gobiernos a los que estar expuesto. No creo que ayude a la ICANN de ninguna manera.

ASHA HEMRAJANI: Esta es una pregunta relacionada con tu comentario. Entendí que dado que la ICANN recibe dinero de los registradores, y este dinero proviene de registradores de todo el mundo, entonces efectivamente están haciendo negocios en todo el mundo. Entonces, efectivamente, están sujetos a cualquier tipo de juicio en cualquier lugar del mundo porque están haciendo negocios en todo el mundo.

Entonces lo que opino no tiene que ver con si hay una oficina en ese país o no, aún así están sujetos a las leyes de ese país, de un país donde hay un sitio web. Esa es mi opinión.

TIJANI BEN JEMAA: Estoy de acuerdo, Alan, pero no olvides que necesitamos que la ICANN se acerque a la comunidad, esté más cerca a ellos. Cuando están más cerca, pueden entender mejor y sentir mejor lo que la comunidad necesita. Por eso creo que hacer [inaudible] mejor hecho será algo bueno también.

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Creo, repitiendo lo que dijo Tijani, deberíamos incentivar a que se abran nuevos centros de participación en todo el mundo. Creo que si lo analizamos, hay lugares y personal que están ayudando a que la ICANN se involucre con las partes interesadas allí.

Puedo dar un ejemplo. La región del Medio Oriente; no hay ningún centro allí. Es necesario. Allí es donde los gobiernos [todos] tienen muy buenas relaciones con la UIT, hacer políticamente [inaudible] a la

ICANN. Es por eso que creo que se debería impulsar más centros de participación y más oficinas centrales.

No estoy seguro, quizás alguien pueda dar detalles acerca de las oficinas centrales de la ICANN. ¿Se planea que sean operativas? Estambul, Singapur. ¿La ICANN está pensando en mover algunas funciones a esas áreas? Eso implica que las funciones se manejarán en esa jurisdicción. Por ejemplo, si la división global de servicios de dominios, que actualmente creo que está manejada por Akram, que es el Programa de Nuevos gTLD, está sujeta a eso. Si se moviera a Estambul, ¿significaría que todo lo que se hiciera en esa división estaría bajo jurisdicción, las leyes, de ese país? ¿Podemos abordar o debatir eso?

HOMBRE NO IDENTIFICADO: Como dijo Mohammed, creo que por un lado, estoy realmente en contra de abrir oficinas en todo el mundo. Realmente creo que es un gasto porque a veces tengo la sensación que solo abrir, tener gente allí [no se aún] lo que están haciendo. Pero quizás se va en la dirección que dice Mohammed. Es las funciones de localización, entonces realmente tienen una misión allí. Pueden estar más cerca de algunos lugares en los que, como ICANN, realmente necesitamos mejorar nuestro desempeño.

Por otro lado, quienes somos. ¿Somos la comunidad o no? De alguna manera – la ICANN no puede contar más con nosotros como la comunidad, nosotros los ALS, para lograr un alcance de alguna manera. Es solo una idea. [inaudible].

ROBERTO GAETANO:

Estaba tratando de responder la pregunta de Mohammed. Creo que la idea de Fadi, como la entiendo, es lograr una mezcla, una especie de matriz, un desarrollo de las funcionalidades. En un nivel, geográficamente; y en otro nivel, funcionalmente, para tratar de alcanzarlo.

No vamos a tener que mover una función completa, por ejemplo, en Estambul. Pero eso es si la responsabilidad de esa función está en Estambul, no significa que en una organización de manejo matriz [no] se tiene personal que informa funcionalmente a la cabeza que está en Estambul que trabaja en algún otro lugar del mundo.

Creo que esto es algo – solía trabajar para IBM y eso pasaba hace 30 años cuando yo trabajaba en IBM. No es tan grave. Fadi tiene mucha experiencia al respecto, así que confío en él con respecto a esto.

Quisiera comentar la perspectiva histórica. Al principio, estaba Los Ángeles, y luego se abrieron algunas oficinas. Notamos que había una oficina que se abrió en Sydney y fue por accidente en la época que Paul Twoney era CEO. Aparte de esa, abrimos la oficina en Bruselas principalmente porque la comisión europea estaba protestando bastante porque no tenían ningún aporte y demás. Entonces abrimos estas oficinas.

Cuando [Rod] se convirtió en CEO, tuvimos un debate. Yo formaba parte de la Junta en ese momento. Y tuvimos un debate sobre la globalización y demás y sobre abrir nuevas oficinas, y él dijo: "La primera cosa que haremos será abrir oficinas en todo el mundo." Y de hecho, abrió una oficina en Palo Alto. [risas]

Así que de todas maneras, aparte de este requisito de abrir nuevas oficinas cada vez que hay un CEO de una parte determinada del mundo, creo que aprecio el hecho de que hay algo que Fadi ha mencionado relacionado con un movimiento en esa dirección. Creo que no estamos de acuerdo en este punto, Alan.

Creo que la percepción de la comunidad global cambia cuando se abren oficinas cerca. Y además creo que esto tiene que ver – pero probablemente esos, no quiero adelantar los puntos de lo que vendrá después – pero abrir oficinas a nivel local significa que aumentamos las oportunidades de que alguien se acerque a la ICANN en un lugar más cercano geográficamente hablando, que tiene menores costos de comunicación y mayor posibilidad de que alguien del otro lado del teléfono hable su idioma.

La cuestión es, ¿cuál es la estrategia para profundizar este impacto? ¿Seguimos – qué punto estratégico, cuáles son las opciones para abrir nuevas oficinas? No se puede abrir una oficina en cada país del mundo. Serían más de 250 oficinas. ¿Pero qué haremos?

Una cosita más. Cuando se supo que se abriría la oficina en Estambul, dio la casualidad de que yo estaba en Armenia en ese momento, y, muy estúpidamente, dije: "Oh, ¿no están contentos de que ahora tienen una oficina geográficamente cerca?", olvidándome por completo de la cuestión política. Así que pensaba que hasta ese momento era lo suficientemente perspicaz para no [cometer] esos errores, pero me pasó igual. Para aclarar, Armenia y Turquía tienen varios problemas serios en sus relaciones internacionales.

ALAN LEVIN:

Entiendo que convertirse en una Estructura At-Large significó que mi organización es el representante local de la ICANN para los usuarios locales. Estás diciendo que fallaste y que no puedes tener éxito si quieres que la ICANN tenga presencia local porque tú – nosotros – eres la ICANN. ¿Qué significa global? Global significa que no hay fronteras entre países. Internacional significa que no hay fronteras entre países.

En Internet, el costo de enviar un correo electrónico no depende de en qué país estás. No hay diferencia. El costo de hacer una llamada telefónica no depende de en qué país estás. No debería haber diferencia. Obviamente, si estás en un país donde Internet es más costosa, es más costoso. No importa si estás haciendo una llamada por Internet a donde llamas.

Entonces es cierto. Si quieres abrir oficinas en países, te involucras más profundamente en la política. Si abres una en un país, tienes que abrir una en otro país. Cada país debe tener su propia estrategia. ¿Cuál es la estrategia? ¿Cuál es la razón? ¿Acercarse más a la gente? Seguramente acercarse más a la gente es usar las estructuras At-Large. ¿No es ese nuestro propósito?

Este debate está dando mucho, mucho miedo. No creo que ayude tener más oficinas de la ICANN. Creo que va a causar más problemas. Creo que los subcontratistas en diferentes países son una historia diferente. Si se contrata talento, creo que es importante contratar las mejores personas para el mejor trabajo, y no debería depender de en qué países están, absolutamente. Sí, se debe contratar a la mejor persona y se debe tener gente en diferentes regiones para hacer cualquier trabajo de la ICANN que se precise.

Repito, debo confiar en las elecciones. Cuando vi las elecciones – y [inaudible] elecciones se estaban yendo al futuro. Como una Estructura At-Large que soy, creará una oportunidad inmensa para poder alcanzar a mis miembros y darles poder para participar en la ICANN, porque tan pronto les de una oportunidad de elegir un miembro de la Junta, se comprometerán en el proceso. "Oh, ahora puedo decidir quién será el director de la ICANN. ¿Cómo voy a tomar esa decisión? Ahora necesito conocer todo acerca de la ICANN porque ahora tengo la responsabilidad de decidir quién es el líder de la gobernanza de Internet." Me ayuda como estructura At-Large para ayudar a crear un conjunto de usuarios que sepa qué está ocurriendo.

También es necesario abordar el tema de los negocios. Los usuarios compran los dominios de los registradores. No todos los usuarios. En nuestro estudio de la ICANN, afirmamos que todos los que tienen una dirección de correo electrónico deberían poder votar en una elección de la ICANN. El estudio de la ICANN afirmaba que todos los que tienen un nombre de dominio deberían poder votar en una elección. A eso lo llamo [inaudible] digital porque la mayoría de los africanos, o al menos seguramente en mi país, no poseemos dominios. Ni siquiera saben lo que es un dominio. Pero la mayoría sí tiene acceso a una cuenta de correo electrónico. Esa fue la diferencia en los distintos estudios. Uno afirmaba que quienes poseen nombres de dominios son consumidores. El otro afirmaba que los dueños de direcciones de correo electrónico son consumidores.

Ninguno de ellos le paga a la ICANN. Le pagan a sus ISP locales y sus ISP locales usan su tarjeta de crédito usualmente para comprarle al registrador, que puede estar en cualquier parte del mundo. El

registrador podría estar en Australia y el registrador de Australia le paga a la ICANN en los Estados Unidos y yo le pago a Australia y mi consumidor me paga a mí de manera local. Entonces, no hay ninguna relación comercial entre el consumidor final, el comprador del dominio y la ICANN. En otras palabras, a través de varios intermediarios, y no importa en qué lugar del mundo estén. Podrían estar en cualquier parte del mundo.

GARTH BRUEN:

Hay un problema con la manera en que Alan describió el rol de la ALS. Hay una diferencia sutil. Como ALS, represento a los usuarios de Internet de mi región frente a la ICANN. No represento ni trabajo para la ICANN. Y creo que de eso hablamos aquí.

No queremos tener una oficina de la ICANN como si fuera una operación doble en cada país. Quizás hablamos más de una franquicia. Cuando obtuve mi visa para venir al Reino Unido, no tengo una embajada británica en el lugar donde vivo. Fui a un centro de procesamiento que está autorizado por el gobierno británico para que me emitieran la visa. En los medios, puede que la llamen afiliadas. No todos son miembros de una red de televisión en particular, pero las sucursales de los medios locales están afiliadas a una red mayor. Entonces, quizás estemos hablando de operaciones menores que puedan realmente hablar por la ICANN en zonas locales.

TIJANI BEN JEMAA:

Alan, es necesario tener, por ejemplo, personal para el departamento de cumplimiento cerca del registro y los registradores de la región y no

tener representantes de los usuarios finales porque el representante del usuario final no puede cumplir esas funciones.

Por ejemplo, David Olive me contó que ya han mudado parte del departamento de cumplimiento a Estambul para que el registro y los registradores de Europa, África y Oriente Medio se comuniquen en el futuro con esas personas y no con personas [inaudible]. Eso es lo que se pide. La función más que otras cosas.

[ROBERTO GAETANO]:

Estoy de acuerdo contigo en esto, pero la ALS puede más relación con los usuarios de Internet que las otras partes de la constelación de partes interesadas. Y a veces el interés de los usuarios puede contrastar con el interés del registratario, el registrador o el registro.

Por eso creo que es muy difícil para una ALS tener este doble rol de ser, por un lado, embajador de la ICANN en el país, y por el otro lado, ser la voz de los usuarios ante la ICANN.

Creo que es algo que en un mundo ideal podría funcionar, pero no estoy seguro de que funcione a los fines prácticos.

También, último comentario al respecto. A veces tenemos que vivir con el hecho de que tenemos diferentes ideas y no buscar seguir con el debate para siempre. Hay un punto donde creo que no tienen toda la razón. Es cierto que el costo de los correos electrónicos es igual, pero no estoy para nada de acuerdo con que el costo de una llamada telefónica es el mismo porque no todos pueden usar la infraestructura de Internet para hacer llamadas telefónicas. Tengo problemas con el teléfono

cuando hago teleconferencias porque vivo parte en [Austin], parte en Italia, y donde sea que esté tengo distintos problemas.

Pero también tenemos que tener en cuenta que si solo tuviéramos una oficina en California o en otra parte del mundo, tendríamos otro problema que es la zona horaria al hacer la llamada telefónica.

Sí, podríamos tener diez personas trabajando en California en tres turnos. Debemos tener en cuenta muchas cosas. Así que al fin de cuentas, puede ser menos costoso tener oficinas en tres zonas horarias que concentrar todo en un solo lugar. Es un debate largo.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]